

**ACTA ORD.Nº38.-**

**SESIÓN ORDINARIA Nº38/2013.-**

En Osorno, a 07 de NOVIEMBRE de 2013, siendo las 15.05 hrs. en la Sala de Sesiones de la Ilustre Municipalidad de Osorno, se lleva a efecto la reunión ordinaria del Concejo Municipal de esta comuna, presidida por el Alcalde de Osorno, don Jaime Alberto Bertín Valenzuela, para conocer de las siguientes materias:

- 1) Someter a consideración el Acta de la Sesión Ordinaria Nº36 de fecha 22 de OCTUBRE de 2013.
- 2) Someter a consideración el Acta de la Sesión Ordinaria Nº37 de fecha 29 de OCTUBRE de 2013.
- 3) ORD. Nº795 DEL 21.10.2013. SALUD. MAT.: Solicita acuerdo del Honorable Concejo para aprobar modificación presupuestaria por Traspaso en gastos.
- 4) ORD. Nº815 DEL 28.10.2013. SALUD. MAT.: Solicita acuerdo del Honorable Concejo para aprobar modificación presupuestaria por mayores ingresos provenientes de aportes del Servicio Salud Osorno.
- 5) ORD. Nº816 DEL 28.10.2013. SALUD. MAT.: Solicita acuerdo del Honorable Concejo para aprobar modificación presupuestaria por mayores ingresos provenientes de aportes del Servicio Salud Osorno..
- 6) ORD. Nº977-B DEL 22.10.2013. D.A.E.M. MAT.: Solicita acuerdo del Honorable Concejo para aprobar modificación presupuestaria por Traspasos entre cuentas de Gastos en el presupuesto del Departamento.
- 7) ORD. Nº978-B DEL 22.10.2013. D.A.E.M. MAT.: Solicita acuerdo del Honorable Concejo para aprobar modificación presupuestaria por Mayores Ingresos en el presupuesto del Departamento.
- 8) ORD. Nº1056 DEL 22.10.2013. D.A.F. MAT.: Solicita acuerdo del Honorable Concejo para aprobar modificación presupuestaria por Mayores Ingresos.



- 9) ORD. N°51 DEL 24.10.2013. EXTENSIÓN CULTURAL MAT.: Solicita acuerdo del Honorable Concejo para designar a un Concejal como representante ante el Comité Especializado de la Beca Municipal de las Artes, BEMART, en su versión 2013, de acuerdo a lo establecido en el artículo 18, del Reglamento N°170.
- 10) ORD. N°1313 DEL 25.10.2013. DIDECO. MAT.: Solicita acuerdo del Honorable Concejo para aprobar aportes correspondientes a los Proyectos de Presupuestos Participativos, a las siguientes organizaciones:

N°	ORGANIZACIÓN	NOMBRE DE PROYECTO	MONTO
1	CLUB DE ADULTO MAYOR GARCÍA HURTADO DE MENDOZA	IMPLEMENTACIÓN CLUB DE ADULTO MAYOR GARCÍA HURTADO DE MENDOZA	\$ 1.000.000
2	JUNTA DE VECINOS N° 8 CANCHA LARGA	MEJORAMIENTO Y EQUIPAMIENTO SEDE COMUNITARIA CANCHA LARGA	\$ 1.000.000
3	JUNTA DE VECINOS DE MEJOREROS DAVANZO	CELEBRACIÓN ANIVERSARIO, EQUIPAMIENTO Y CONTENERIZACIÓN POBLACIÓN DAVANZO	\$ 2.500.000
4	JUNTA DE VECINOS NUEVA VIDA Y VILLA CAUTÍN	MEJORAMIENTO DE SEDE SOCIAL JUNTA DE VECINOS NUEVA VIDA Y VILLA CAUTÍN	\$ 2.500.000
5	JUNTA DE VECINOS N°18 EL ESFUERZO 2DO SECTOR	EQUIPAMIENTO Y ACTIVIDAD RECREATIVA JUNTA DE VECINOS EL ESFUERZO 2DO SECTOR	\$ 1.500.000
6	JUNTA DE VECINOS MADRE TERESA DE CALCUTA	MEJORAMIENTO DE LA INFRAESTRUCTURA Y CELEBRACIÓN POBLACIÓN MADRE TERESA DE CALCUTA	\$ 2.500.000
7	CENTRO DE PROGRESO FEMENINO RAHUE ALTO	EQUIPAMIENTO, INSUMOS Y MATERIALES CENTRO DE PROGRESO FEMENINO RAHUE ALTO	\$ 1.000.000
8	GRUPO DE AERÓBICA ADULTO MAYOR EL ESFUERZO	EQUIPAMIENTO Y MEJORAMIENTO SEDE COMUNITARIA EL ESFUERZO 1ER SECTOR	\$ 1.000.000
9	JUNTA DE VECINOS N°4 BELLAVISTA	EQUIPAMIENTO PARA JUNTA DE VECINOS N°4 BELLAVISTA	\$ 1.500.000
10	JUNTA DE VECINOS PAULA JARAQUEMADA	AMPLIACIÓN Y MEJORAMIENTO SEDE SOCIAL PARA IMPLEMENTACIÓN DE SALA MULTIUSO	\$ 2.500.000

- 11) ORD. N°1316 DEL 28.10.2013. DIDECO. MAT.: Solicita acuerdo del Honorable Concejo para aprobar modificación del artículo 5° del Reglamento N°191 de Subvenciones y Aportes de la Ilustre Municipalidad de Osorno.
- 12) ORD. N°1320 DEL 29.10.2013. DIDECO. MAT.: Solicita acuerdo del Honorable Concejo para aprobar modificación del punto 4 de las Bases de Postulación a la Beca de las Artes 2013.



13) ORD. N°1328 DEL 30.10.2013. DIDECO. MAT.: Solicita acuerdo del Honorable Concejo para aprobar aportes correspondientes a los Proyectos de Presupuestos Participativos, a las siguientes organizaciones:

N°	ORGANIZACIÓN	NOMBRE DE PROYECTO	MONTO
1	JUNTA DE VECINOS NUEVA PRIMAVERA	MEJORAMIENTO DE PLAZUELA, EQUIPAMIENTO Y CELEBRACIÓN NAVIDAD AÑO 2013.	\$ 2.500.000
2	GRUPO DE ADULTO MAYOR SANTA FLORA DE OVEJERÍA	PASEO RECREATIVO	\$ 1.000.000
3	CLUB DE ADULTOS MAYORES SAN MAXIMILIANO KOLBE	EQUIPAMIENTO PARA CLUB DE ADULTOS MAYORES SAN MAXIMILIANO KOLBE	\$ 1.000.000
4	JUNTA DE VECINOS N°22 MAXIMILIANO KOLBE ALTO	MEJORAMIENTO DE LA INFRAESTRUCTURA Y EQUIPAMIENTO PARA LA SEDE COMUNITARIA KOLBE ALTO	\$ 2.500.000
5	JUNTA DE VECINOS N°24 POBLACIÓN DIEGO PORTALES CHUYACA	EQUIPAMIENTO, CONTENEDORES DE RESIDUOS DOMICILIARIOS Y CELEBRACIÓN ANIVERSARIO JJ.VV. DIEGO PORTALES	\$ 2.500.000
6	AGRUPACIÓN DE ADULTOS MAYORES CHICOS DE MI BARRIO	PASEO RECREATIVO	\$ 500.000
7	JUNTA DE VECINOS N°5 GARCIA HURTADO DE MENDOZA	MEJORAMIENTO DEL ENTORNO Y DE LA SEDE COMUNITARIA GARCIA HURTADO DE MENDOZA	\$ 2.500.000
8	JUNTA DE VECINOS N°10 BARRIO INDUSTRIAL OVEJERÍA	CELEBRACIÓN DE ANIVERSARIO Y PASEO RECREATIVO VECINOS BARRIO INDUSTRIAL	\$ 2.500.000

14) ASUNTOS VARIOS.

Verificado que se reúne el quórum exigido por la Ley, el señor Alcalde en nombre de Dios y de la Patria, da por abierta la sesión.

ALCALDE BERTIN: " Señores Concejales, en honor al compromiso que tenemos con las Asociaciones de Funcionarios Municipales, de la Tabla que ustedes tienen en sus manos vamos a ver solamente dos puntos, que tienen real importancia, que afectan a la comunidad, y que tenemos la obligación de sacarlos, en el tiempo que corresponde; estos puntos corresponden a los números 4° y 6°. Asimismo el Director de Desarrollo Comunitario me dice que hay un Punto del Club Deportivo "Héctor Neira", que solicitaron un aporte por \$600.000.- para viajar, pero ellos viajan hoy día, y tengo entendido que aunque se aprobara hoy, eso no se podría utilizar, porque el cheque no alcanzaría a salir, y no tiene ningún sentido."



1º) El señor Alcalde pasa al punto 4º de la Tabla. ORD. N°815 DEL 28.10.2013. SALUD. MAT.: Solicita acuerdo del Honorable Concejo para aprobar modificación presupuestaria por Mayores ingresos provenientes de aportes del Servicio Salud Osorno.

Se da lectura al «ORD. N°815 SALUD. MAT.: MODIFICACIÓN POR MAYORES INGRESOS. OSORNO, OCTUBRE 28 DE 2013. DE: SRA. PAOLA OYARZUN POBLETE, JEFE DEPTO. DE SALUD (S). A: SR. HARDY VASQUEZ GARCES, ALCALDE DE OSORNO (S).

Me permito solicitar a Ud., tenga a bien, presentar ante el Concejo Municipal para su aprobación, la siguiente modificación presupuestaria por mayores ingresos provenientes de aportes del Servicio Salud Osorno.

<b>INGRESOS</b>					
SUB	ITEM	ASIG.	SUB ASIG	CODIGO 115 INGRESOS DENOMINACION	VALOR MILES \$
05				<b>TRANSFERENCIAS CORRIENTES</b>	16.877.-
	03			<b>De Otras Entidades Públicas</b>	16.877.-
		006		Del Servicio Salud Osorno	16.877.-
			002	Aportes Afectados	16.877.-

<b>GASTOS</b>				
SUB	ITEM	ASIG.	CODIGO 215 GASTOS DENOMINACION	VALOR MILES \$
24			<b>TRANSFERENCIAS CORRIENTES</b>	16.877.-
	01		<b>Al Sector Privado</b>	16.877.-
		999	Otras Transferencias Al Sector Privado	16.877.-

Sin otro particular, le saluda atentamente, PAOLA OYARZUN POBLETE, JEFE DEPTO, DE SALUD (S)».

El señor Alcalde invita a la mesa del Concejo al señor Claudio Etcheverry Soto, Encargado de Contabilidad del Depto. de Salud; al señor Oscar Rosales Pérez, Jefe de Finanzas del D.A.E.M, y al señor Sergio González Pinol, Director de Administración y Finanzas de la I.Municipalidad de Osorno.

SEÑOR GONZALEZ: "Señor Alcalde, la verdad es que lo que se acordó ayer fueron los puntos de Salud y el D.A.E.M."

SEÑOR ETCHEVERRY: "Señor Alcalde, señores Concejales, en el Ordinario N°815 del Departamento de Salud estamos solicitando incorporar al Presupuesto una Transferencia, que está haciendo el Servicio de Salud para poder pagar a los postrados, a los cuidadores de los postrados, esa es nuestra urgencia, porque hay que pagarlo antes del día 10 de noviembre"



ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE OSORNO  
CHILE  
Concejo Municipal

ALCALDE BERTIN: "Los antecedentes están en sus carpetas, más lo que explicó don Claudio Etcheverry. Votamos señores Concejales".

Seguidamente, el señor Alcalde somete a consideración del Honorable Concejo la moción de aprobar modificación presupuestaria por Mayores ingresos provenientes de aportes del Servicio Salud Osorno.

<b>INGRESOS</b>					
SUB	ITEM	ASIG.	SUB ASIG	CODIGO 115 INGRESOS DENOMINACION	VALOR MILES \$
05				<b>TRANSFERENCIAS CORRIENTES</b>	16.877.-
	03			<b>De Otras Entidades Públicas</b>	16.877.-
		006		Del Servicio Salud Osorno	16.877.-
			002	Aportes Afectados	16.877.-

<b>GASTOS</b>				
SUB	ITEM	ASIG.	CODIGO 215 GASTOS DENOMINACION	VALOR MILES \$
24			<b>TRANSFERENCIAS CORRIENTES</b>	16.877.-
	01		<b>Al Sector Privado</b>	16.877.-
		999	Otras Transferencias Al Sector Privado	16.877.-

Lo anterior, según lo indicado en el Ordinario N°815 del Departamento de Salud Municipal de fecha 28 de octubre de 2013, y antecedentes adjuntos.

Se aprueba la moción por la unanimidad de los señores Concejales asistentes.

#### ACUERDO N°354.-

2º) El señor Alcalde pasa al punto 6º de la Tabla. ORD. N°977-B DEL 22.10.2013. D.A.E.M. MAT.: Solicita acuerdo del Honorable Concejo para aprobar modificación presupuestaria por Traspasos entre cuentas de Gastos en el presupuesto del Departamento.

Se da lectura al «ORD. N°977-B D.A.E.M. ANT.: NO HAY. MAT. : SOLICITAMOS INCLUIR TABLA CONCEJO, MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA POR TRASPASOS ENTRE CUENTAS DE GASTOS. OSORNO, 22 DE OCTUBRE DE 2013. DE: JORGE RADDATZ SOTO, DIRECTOR D.A.E.M. OSORNO. JAIME BERTIN VALENZUELA, ALCALDE DE LA I. MUNICIPALIDAD DE OSORNO.

Solicito a Ud. someter a consideración y conocimiento del Honorable concejo Municipal, la siguiente modificación presupuestaria, por



Trasposos entre Cuentas de Gastos en el presupuesto del Departamento de Educación Año 2013.

DESDE LAS CUENTAS	M\$
215.22.04.002 Textos y Otros Materiales de Enseñanza	10.000.-
<b>TOTAL</b>	<b>10.000.-</b>

A LAS CUENTAS	M\$
215.22.01.001 Para Personas	10.000.-
<b>TOTAL</b>	<b>10.000.-</b>

La presente modificación presupuestaria es para financiar actividades de fin de año para los alumnos Ley S.E.P. y otros del presupuesto del D.A.E.M.»

Sin otro particular, JORGE RADDITZ SOTO, DIRECTOR D.A.E.M. OSORNO».

SEÑOR ROSALES: "Buenas tardes, señor Alcalde, señores Concejales. Estamos solicitando una modificación presupuestaria, de \$10.000.000.- para poder cumplir con actividades que tienen los niños este fin de semana, Olimpiadas Rurales, de 6 escuelas y otras actividades de fin de año, de niños vulnerables para su alimentación."

ALCALDE BERTIN: " Entonces, votamos señores Concejales."

Seguidamente, el señor Alcalde somete a consideración del Honorable Concejo la moción de aprobar modificación presupuestaria por Trasposos entre cuentas de Gastos en el presupuesto del Departamento.

DESDE LAS CUENTAS	M\$
215.22.04.002 Textos y Otros Materiales de Enseñanza	10.000.-
<b>TOTAL</b>	<b>10.000.-</b>

A LAS CUENTAS	M\$
215.22.01.001 Para Personas	10.000.-
<b>TOTAL</b>	<b>10.000.-</b>

Lo anterior, según lo indicado en el Ordinario N°977-B del Departamento de Administración de Educación Municipal, de fecha 22 de octubre de 2013, y antecedentes adjuntos.

Se aprueba la moción por la unanimidad de los señores Concejales asistentes.

### ACUERDO N°355.-

3º) El señor Alcalde pasa al punto 14º de la Tabla. ASUNTOS VARIOS.

1.- ALCALDE BERTIN: "Bueno, lo que les decía hace un rato, la solicitud del Club Deportivo "Héctor Neira", está fuera de plazo, y no hay convenio, no hay nada. Lo otro, el Concejal Osvaldo Hernández, viajó a la ciudad de Santiago a un Ampliado Nacional del Comité Ejecutivo, y esto sería solamente autorizar el Cometido."

Se da lectura a «CARTA. SANTIAGO, 06 DE NOVIEMBRE DE 2013. SEÑOR OSVALDO HERNANDEZ KRAUSE, CONCEJAL DE OSORNO, VICEPRESIDENTE DE LA ASOCIACION CHILENA DE MUNICIPALIDADES, PRESENTE.

Estimado Concejal:

Santiago Rebolledo Pizarro, Presidente de la Asociación Chilena de Municipalidades, invita a usted a un Ampliado Nacional de Alcaldes donde se tratará como único tema las movilizaciones de los funcionarios municipales.

Dicha reunión se realizará el jueves 07 de noviembre a las 12.30 hrs., en el Círculo Español, ubicado en Avda. Libertador Bernardo O'Higgins N°1550, Santiago.

Esperamos contar con su valiosa presencia para dar realce a este evento.

SANTIAGO REBOLLEDO PIZARRO, PRESIDENTE ASOCIACION CHILENA DE MUNICIPALIDADES».

Seguidamente, el señor Alcalde somete a consideración del Honorable Concejo la moción de mandar al Concejal Osvaldo Hernández Krause, para asistir a un "Ampliado Nacional de Alcaldes", organizado por la Asociación Chilena de Municipalidades, a realizarse el día 07 de noviembre de 2013, en la ciudad de Santiago.

Aprueba la moción por la unanimidad de los señores Concejales asistentes.

### ACUERDO N°356.-



No habiendo más temas que tratar, el señor Alcalde levanta la sesión a las 15:14 hrs.

Asistieron además del señor Alcalde, el Secretario del Concejo, invitados especiales y funcionarios municipales, los siguientes Concejales electos que firman a continuación:

1. EMETERIO CARRILLO TORRES .....
2. JOSE LUIS MUÑOZ URIBE .....
3. DANIEL LILAYU VIVANCO .....
4. CARLOS VARGAS VIDAL .....
5. VICTOR BRAVO CHOMALI .....
6. MARIA SOLEDAD URIBE CARDENAS .....
7. JUAN CARLOS VELASQUEZ MANCILLA .....





ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE OSORNO  
CHILE  
Concejo Municipal

**JAIME ALBERTO BERTIN VALENZUELA  
ALCALDE  
PRESIDENTE CONCEJO OSORNO**

**YAMIL JANNA UARAC ROJAS  
SECRETARIO MUNICIPAL  
SECRETARIO CONCEJO OSORNO**